

(6) iyo siyo si , iyo siyo si

[跳舞的前奏]

(7) o mi yayo si , o mi yayo si

[朋友一起來跳吧！]

## 24. 還工歌（一）[周貴妹][87.12.6]

(1) biwa iya sumubarux domodaci yaya soray wa soray

叫喊聲 來借工 朋友 語尾助詞

[喂！朋友啊！來幫我做工吧！]

(2) biwa yahi dosioba riso baba yayung soray wa soray

叫喊聲 過來 接我 男士 在河流岸邊的上方

[喂！在河邊上面的先生，請過來接我吧！]

## 25. 酒醉歌（一）[田沈阿幼][87.12.6]

(1) soto bi suminalu wa soto bi sominalu

[好像很可憐]

(2) um yami rudan ni um yami rudan ni

我們 老人

[我們老人好像很可憐]

(3) miyah pogo xeyux hiya pogo xeyuo h

來 讓我們唱歌

(4) pa uyas rudan ni um raki bi bunarah

使唱歌 老人 這 年輕人

[你們這些年輕人來叫我們老人唱歌]

(5) sa be suminalu haw sabe suminalu haw

[我們這麼老了，很累了很可憐]

(6) um yami niyi duwa um yami niyi duwa

[我們這些老人阿]

## 26. 還工歌（二）[魏菊枝][87.12.6]

(1) biwa iyah sumibarux domotaci duwa soray soray

叫喊聲 借工 朋友（日語）

[朋友！我要去借工]

(2) biwa lodoli daduwa ita ni itu soray soray

叫喊聲 我們一起去吧 我們  
[我們一起回去吧!]

(3)biwa maku sumabarux riso                      duma hoda soray soray  
叫喊聲 我 還工 年輕男子 下面 合歡山(合歡山的下方指靜觀)  
[我要去靜觀的年輕人那裡還工]

## 27. 休閒歌[魏菊枝][87.12.6]

- (1) tulamay mo tumadasda (重複)  
試試看 我要帶你去
- (2) um yayung su turingan da (重複)  
河流 交會處  
[我想跟你約在河流交會處]
- (3) da heda ku lugali da (重複)  
[我不要再等了]
- (4) um abo moduleho da (重複)  
[我只有一個人呀!]
- (5) asi da ku duedo da (重複)  
[我直接走上坡了]
- (6) um abo sinbimo dohda (重複)  
[我只有一個人呀! 很無聊!]

## 28. 舞歌輪唱[周貴妹/魏菊枝][87.12.6]

- (1) tulame texan da (重複)  
[試試看, 再來一次]
- (2) kun lawa waso da (重複)  
[我們來開一開玩笑]
- (3) um dosu desun da (重複)  
[我要帶著你跳]
- (4) um yayung hekan da (重複)  
[在河流那裡]
- (5) ewa bi boyo da (重複)  
[年輕貌美的小姐]
- (6) tulame texan da (重複)  
[再試一次看看]
- (7) um babaw yayung da (重複)  
[在河岸的上方]